

# НАШЕ ЖИТТЯ

УКРАЇНСЬКИЙ ЧАСОПИС  
UKRAINIAN NEWSPAPER "OUR LIFE"

Число 56(88) - 10 серпня 1946

Рік II

ВИХОДИТЬ  
ДВІЧІ НА  
ТИЖДЕНЬ  
ЦІНА 30 ПФ.

## ЗА ЄДНІСТЬ

Тема очевидно не нова. Якби ми виконали бодай 10% з того, що було написано, — ми створили б уже давно моноліт, і про єдність не треба було б говорити. Але цього нема — отже мусимо забирати в цій справі голос, мусимо промовляти до розуму й серця земляків. Бо єдності треба завжди, а сьогодні особливо. Завжди, бо в єдності сила. Сьогодні особливо, бо до цього нас змушує дійсність.

Річ утім, що ми живемо в добі збірної відповідальності. Вірніше, ми вернулися до цієї доби, бо збірна відповідальність — старий винахід. Про її існування читаємо вже в біблії, а в ранніх історичних часах знаємо випадки, коли вона застосовувалася у найбільшому масштабі і до найдалекосіяжнішої послідовності.

Пізніший розвиток людства йшов до піднесення гуманності, до братерства між людьми, до моральної і соціальної справедливості. Особливо великі заслуги в цьому напрямі треба приписати християнству.

Під знаком християнської культури витворилися поступово правові норми й поняття, що взагалі означають цивілізований світ і відокремлюють його від світу первісного, від т. зв. "кривавої помсти" аж до якогось там коліна.

До цих понять і правових норм належало насамперед те, що за всяку провину відповідав безпосередньо той, хто провинився, а не члени його родини, приятелі чи навіть компатріоти. Отже, був усталений принцип індивідуальної відповідальності.

Т. зв. "кара за злочин" не мала характеру помсти, але насамперед мали на увазі такий асоціальний, шкідливий елемент перевиховати, як що це вдається, або ізолювати від суспільства, і таким чином знешкодити його.

Говоримо тут у минулому часі, бо на жаль, ще є країни, де ці поняття належать минувшині. Хочемо вірити, що ще на наших очах ці країни вернуться до родини цивілізованих народів і що принципи християнської моралі і основні правові норми цивілізованого світу знайдуть знову загальне визнання.

Але сьогодні ще де-не-де паює принцип збірної відповідальності. Це значить, що за вчинок одиниці відповідає його родина, приятелі, однодумці, чи навіть односільчани, або товари-

## ПРОМОВА ЛЯ ГВАРДІЯ

(Женева) Генеральний директор УНРРА Фіорелло ля Гвардія прочитав на загальних зборах УНРРА в Женеві Головній Раді цієї організації звіт за чверть року діяльності УНРРА. Він назвав УНРРА великою організацією милосердя, що йшла слідком за переможними арміями і негайно несла допомогу голодним та нещасним. Ля Гвардія висловився за продовження діяльності УНРРА і в наступному році, бо поки що нема ніякої організації, що могла б перейняти ці функції. Він висловив сердечну подяку за допомогу для УНРРА, Америці, Канаді, Аргентині та іншим південно-американським державам, заявивши, що ЗДПА давали досі майже 70% бюджету УНРРА. Ген. дир. ля Гвардія гостро виступив проти надживань у пристані Трієсту, де постійно розкрадають добро УНРРА, призначене для різних держав. Він домагався військової охорони транспортів з харчами. Ля Гвардія повідомив, що УНРРА ухвалила допомагати Китаєві до березня 1947 р. До-

теперішня допомога була не достатня з огляду на брак транспортних засобів.

Обмірковуючи проблему насильно переселених, ля Гвардія сказав, що вони живуть у таборах у Німеччині в дуже поганих умовах здеморалізовані, зломані духово й фізично, в розпущі і без ніяких плянів на майбутнє. Ген. Дир. ля Гвардія звернувся до всіх держав з гарячим закликком допомогти цим нещасливим. дати їм батьківщину й працю. Досі репатрійовано 5 мільйонів осіб у таборах перебуває ще 830.000, що відмовляються вертатися додому. Негайна допомога цій групі людей konieczна.

Ля Гвардія висловив невдоволення з польських зв'язкових старшин, що симпатизують кол. лондонському уряду, але він нічого вдіяти не може, бо військова влада цінить їх високо.

Обговоривши проблеми допомоги Австрії та совітських ревізій у цій країні, ля Гвардія подав пропозицію продовжити діяльність УНРРА і в наступному році.

### Американці спростовують

(Франкфурт) Американська головна квартира спростувала совітське твердження, буцімто американці залякували трьох червоноармійців, що були недавно арештовані в американському секторі Берліну. Три росіяни передягнені в цивільний одяг, примушували німецьких урядовців при американській армії роздобувати офіційні документи та інформації про американську армію. Американці заперечують, що вони намагалися намовити арештованих працювати проти СССР на користь ЗДПА.

### Жиди про себе

(Єрусалим) — У зв'язку з масовою нелегальною еміграцією жидів до Палестини, щознову прибули на 10 кораблях, жидівська агенція оголосила, що вона цієї нелегальної еміграції не піддер-

### Бразилія приймає переселенців

(Ріо де Жанейро) — Бразилія може прийняти 100 тисяч насильно переселених з таборів у Німеччині. В цій справі відбудеться незабаром конференція з участю американських, англійських та представників комітету втікачів при ООН. Бразилія прийме тільки рільників, інженерів та кваліфікованих робітників незалежно від раси й національності.

жує, не організує і не фінансує, але не може закрити цим нещасливцям браму до Палестини і допомагатиме, хоч це й зв'язано з великими небезпеками.

Заяву оголошено з приводу урядового англійського твердження, ніби якась невідома могутня організація керує масовою мандрівкою жидів зі Сходу та нелегальною еміграцією.

# Бернс—Молотов

(На мировому конгресі в Парижі)

Останні засідання комісії для встановлення порядку нарад мирового конгресу в Парижі були надзвичайно бурхливі та відбувалися в гостро напруженій атмосфері. Дискусії тяглися годинами до пізньої ночі і самого ранку. Говорили майже всі представники запрошених на конгрес держав. У цих дискусіях у справі голосування пропозицій держав на комісіях і на пленарних засіданнях знову виявилися розбіжності в поглядах між СССР і західними державами. Намагання мін. Спаака, голови комісії для справ порядку нарад, погодити різні пропозиції і знайти спільний знаменник щодо розбіжностей у поглядах не мали успіху. Він мусів кілька раз переривати засідання. СССР в особі Молотова не хотів погодитися на пропозицію розв'язувати справи більшістю голосів і відкидав компромісовий проєкт Англії.

До гострого удару дійшло між мін. Бернсом і мін. Молотовим. Мін. Молотов закинув Америці, як раніш Англії, що вона постійно міняє свої погляди та що мін. Бернс не підтримує пропозицій, схвалених Радою Міністрів

закордонних справ у Парижі. Мін. Молотов висловив сумнів щодо мотивів Америки в справі англійської пропозиції. Його закиди на адресу ЗДПА були такі гострі, що мін. Бернс, відповідаючи йому, заявив: "СССР своєю поведінкою викликає не тільки серйозне обурення, але й денервує найспокійніших людей". Мін. Бернс potwierдив матеріалами з протоколів, що буде голосувати та підтримувати на конгресі такі пропозиції, які вважатиме за правильні. Закиди мін. Молотова, сказав мін. Бернс, не відповідають фактам, і це не новина. Мін. Бернс підкреслив, що ніхто не критикував совітської пропозиції, коли мін. Молотов домагався допустити Польщу до дискусії в справі мирного договору з Угорщиною. Посилаючись на свободу преси в Америці, мін. Бернс домагався від мін. Молотова запевнення, що совітська преса надрукує весь текст його заяви, як американська преса друкує дослівно всі промови мін. Молотова.

Мін. Молотов погодився оголосити текст заяви мін. Бернса в совітській пресі і виконав свою

обіцянку. Московське радіо і вся совітська преса оголосили заяву мін. Бернса.

Американські кореспонденти, обговорюючи двобій Бернса з Молотовим, підкреслюють, що розбіжності в поглядах між цими двома державами, тобто між СССР і Заходом не нової дати. Ці непорозуміння почалися ще в Сан-Франціско і тягнуться через усі конференції й наради. Розбіжності в поглядах і постійні непорозуміння виникають саме з того, пише американська преса, що ті самі слова мають одне значення на Сході, інше на Заході. Це можна сказати не тільки щодо поняття "демократія", вільних виборів. Спеціально характеристичне це й для розуміння свободи преси. Кореспонденти, обговорюючи удар мін. Бернса з мін. Молотовим на комісії для встановлення порядку нарад мирового конгресу, підкреслюють закид мін. Молотова, будімо американську пресу тримають у руках кілька одиниць та що кермують нею приватні трести. Це твердження мін. Бернс рішуче спростував. Він показав свіже число паризького видання "Нью-Йорк Геральд Трібюн", де вміщено весь текст промови мін. Молотова. При цій нагоді мін. Бернс додав, що кореспондентам важко одержувати від совітської делегації офіційні повні тексти промов і декларацій, тоді як ні одна західна держава таких труднощів не робить. Дати пишуть кореспонденти: "Як виглядає совітська свобода преси, найкраще видно з обіцянки мін. Молотова, що промова і заяви мін. Бернса будуть надруковані. Такої обіцянки мін. Бернс дати не зміг би, бо в Америці ніяка державна установа чи особа не може наказувати редакціям, що вони мають друкувати. Тут ще питання, що краще: вільна преса, що перебуває нібито в руках трестів та приватних осіб, чи преса, контрольована й керована єдиним державним центром".

Американський журнал "Рідерс Діжест" (стор. 76 за місяць липень 1946) так характеризує свободу думки й преси в СССР: "Американський і совітський воєнки в Берліні дискутували про пошану до своїх урядів. Американець заявив, що він може піти до Вашингтону, застукати в двері "Білого Дому", запитати през. Трумена, як йому живеться і, ткнувши йому палець перед лицем, сказати всю правду, що він думає про през. Трумена.

На це совітський воєк сказав: "І я можу піти до Кремля, спитатися генераліссимуса Сталіна, як йому живеться, можу ткнути йому пальцем перед лицем і також сказати йому справжню думку про — през. Трумена"

Дискусію і гострий обмін думками та новий вияв розбіжностей у поглядах між СССР і Заходом не можна вважати за нове погіршення взаємин, бо мін. Бевін, закінчуючи свою промову на комісії, заявив, що ніякі атаки мін. Молотова не зменшать подиву й пошани Америки щодо до совітського народу.

ші, що працюють у тому самому підприємстві. За вчинки більшої кількості одиниць - відповідає весь народ. Пригадаймо недавню ліквідацію кількох совітських республік і переселення "громадян" цих країн десь до нетрів Сибіру.

І характерно, що це сприймається рештою світу, як щось само по собі зрозуміле: не видно протестів, не чути обурення з приводу такої будь-що-будь "вопіющої" несправедливості, але навпаки, авторів цього масового терору вважають за повноправних представників ніби нормальної великодержави. Ось що нам дає ще більше право говорити про принципи правдивої християнської моралі в минулому часі.

Така сьогодні дійсність, і на цей сумний факт мусимо зважати. Але як? Чи це значить, що кожний з нас, знаючи, що за його вчинок можливо відповідатиме його рідня, мусить стати пасивним глядачем і не сміє активно поборювати зло?

Ні, якраз навпаки. Мусимо стати найактивнішими поборниками зла, мусимо аж до самоzapere-

чення воювати за основні правди християнства, за волю для людини, для народу, для батьківщини.

Але мусимо це робити в найбільшій єдності, одноставно, узгоджено, організовано. Ні одна політична група не мала б проводити загально-національної акції, не домовившись з іншими угрупованнями або бодай їх не поінформувавши. Політичні групи мусили б залишити боротьбу хоч би й за опанування таборів, але натомість мали б спільно створити такий конкретний проگرام дії і дати такі сучасні демократичні ідеї, які не механічно, але правдиво об'єднали б нас усіх.

Закликаємо до цієї єдності не тому лише, щоб протидіяти принципів збірної відповідальності.

Єдність, не механічна, під одною накиненою командою, але справжня, усвідомлена, домоворена — завжди потрібна. Висуваємо лише один, як нам здається, із важливих аргументів, що промовляє за цю єдність.

П. К.

## ЛИШЕ ТРИ ЖІНКИ В ОН

З-поміж 150 делегатів, що презентують свої держави в ОН, є лише три жінки: пані Е. Рузвельт з ЗДПА, Е. Вілкінсон з Вел. Британії та Є. Уралова з Білорусі.

Після цих дискусій і нарад мін. Спаак поставив пропозицію Англії на голосування. Цей компроміс пропонує, щоб усі ухвали мирового конгресу, прийняті звичайною більшістю чи більшістю 2/3 голосів, передавати на остаточний розгляд і затвердження 4-ом великодержавам. Англійську пропозицію прийнято 15-ма голосами проти 6, щобто більшістю 2/3 голосів. Проти голосували ССРСР, Білорусь, Україна, Польща, ЧСР і Югославія.

Голосування відбулося в доволі спокійній атмосфері, що нічим не нагадувала запал і нервозність двоюбою мін. Бернса з мін. Молотовим. Розв'язавши справу способом голосування, конгрес зможе тепер приступити до праці над мирними договорами з кол. васьальними державами Німеччини. Делегації ворожих колись держав уже прибули до Парижу і в суботу подаватимуть на пленарному засіданні мирового конгресу свої пропозиції та побажання. Першою з них буде Італія.

Мін. Бевін, що вже зовсім одужав, перейняв провід над англійською делегацією.

Мировий конгрес приступив до основної праці. М. Вас

## 10.000 дітей

Як повідомляє канадійський «Новий шлях», розшуковий відділ УНРРА за п'ять останніх місяців розшукав 10.000 дітей, що їх вивезли німецькі нацисти з окупованих країн. Багато з цих дітей тримали в спеціальних дитячих будинках, виховуючи в німецько-нацистському дусі.

### ПОВОСІННІ АРМІЇ

Проекти мирових договорів передбачають такий чисельний склад армій після війни:

	тис. вояків	літаків
Італія	250	200
Румунія	120	150
Болгарія	55	90
Угорщина	65	90
Фінляндія	34	60

### ГРОШІ 1944 р.

Серед населення є сумніви щодо деяких грошей (німецьких марок — райхсбанкноти) року 1944, що були видані у спрощеному виді. Ці гроші відповідають величиною, текстом та нитяними смугами тим грошам, що й тепер в обігу. Наголовні водні знаки замінені такими подовжними водяними знаками менш-більш у тій самій ширині лівої частини банкноти: тульпановий візирець у райхсбанкнотах по 10 марок, рігмеандер у грошах по 20 марок, дубові листки у грошах по 50 марок, вінок у грошах по 100 марок. Печатка видачі і розпізнавчі числа не надруковані. Також не надруковані числа з другого боку грошей. Ці спрощеного виду гроші мають право обігу.

\* Америка заперечила вістки про те, нібито американські війська вийдуть з Китаю.

## В УКРАЇНІ І В ССРСР

В Запоріжжі урухомлено нову гуту, що вироблятиме звичайне скло та порцелянові вироби.

Розпочато будову автостради Москва — Симферопіль.

До річкової пристані в Москві, прибув перший морський пароплав «Капітан Гроненко». Цей пароплав відбув подорож по лінії: Мурманськ—Біле Море—Архангельськ—Північна Двина—Канал—Шексна—Рибінське озеро—Москва. З Москви його мають скерувати через Волзький канал до Астрахані і через Каспійське море до Баку.

## В. АВРАМЕНКО В КАНАДІ

Відомий український артист Василь Авраменко прибув з Голівуду до Канади. У Вінніпегу він прочитав кілька рефератів, серед них: «Мої враження з торонтського конгресу» і «Наші артисти в Голівуді та створення там українського фільмового центру». В залі Інституту Просвіти відбулися артистичні виступи. Подібні виступи відбулися й в Оттаві та в Торонті. У Вінніпегу та інших містах демонструється звуковий український фільм — «Трагедія Карпатської України».

\* Турецький парламент знов обрав ген. Ісмені Інею на президента.

\* Куба подала до ОН домагання скликати окрему конференцію, що скасувала б постанови Хартії ОН щодо прав «вета» 5-ох великодержав.

## К р а й н я п о р а

(За організацію українських підприємців: промисловців, купців та ремісн.)

Наша еміграція в загальному використала цей рік на своє згуртування та організацію. Утворено чимало установ, товариств та професійних організацій. До цього часу не чути тільки про організацію українських підприємців: промисловців, купців та ремісників. На ділі наші підприємці повинні були бути чи не між першою зорганізованою групою нашої спільноти. Цього вимагає від них саме життя.

Промисловець, купець, як і ремісник, повинен бути пробоєвником у суспільному житті; повинен іти в перших лавах національної спільноти. А тимчасом ми не зорганізовані, не знаємо, скільки нас, не використовуємо нашого тимчасового відпочинку на творчу працю.

Нам дуже потрібно доброго,

сильного, модерного купецтва, промисловців та ремісників. Не раз ще в краю—зокрема на Західньо-Українських Землях приходили ми до висновків, що нам бракує власного промислу, модерної торгівлі та свого міцного, змодернізованого ремесла. Наші міста та містечка через брак цієї категорії фахівців мали чужий нам характер.

Коли ми свідомі великої ролі промислово-купецько-ремісничого стану в житті нації, зокрема нашої, української, то наш обов'язок по змозі сил та обставин організувати всіх промисловців, купців та ремісників. Не забуваймо, що ми тепер у тимчасовому, перехідному становищі, яке може змінитись. Може, вернемось додому за кращих обставин або підемо на стале посе-

лення десь за океан. Незалежно від здійснення тієї чи тієї можливості ролі промислу, торгівлі та ремесла дуже важна й потрібна.

Організація підприємців потрібна і для нашого промислу, що напевно має для цієї категорії певну функцію.

Можна б наводити багато мотивів за те що і стан промисловців, купців та ремісників, і організація його для загалу і для заінтересованих потрібні й корисні з усіх поглядів.

Щоб утворити цю організацію, кожний український промисловець, купець та ремісник, старий він чи молодий, має він власне підприємство чи ні, повинен увійти в свою стану організацію та своєю працею сприяти її ростові.

Про перші установчі збори подається окреме оголошення в пресі. Емде

## До мешканців табору Сомме-казерне

1. Надалі всі працівники нашого табору мусять працювати точно повний робочий день, тобто від 8. до 12. та від 1-ої до 5-ої години.

2. Від 8. серпня працівники діставатимуть оплату у вигляді купонів; за них можна буде купувати потрібні речі в нашому магазині.

3. У зв'язку з цим, починаючи з 7.8.46, буде сувора контролі праці. Особа, що 2 рази не виконає своїх обов'язків, буде автоматично звільнена з праці. Кожний референт чи бригадир відповідає за своїх людей. Якщо він не виправдає себе, буде звільнений з праці.

4. Ці розпорядки видано тільки для добра табору. Крім того, вживаємо заходів, щоб дати працю кожному мешканцеві, що бажає працювати.

Авгсбург, 7. 8. 46.

Е. Л. СВАНСОН  
директор табору

### Капелі бандуристів ім. Остапа Вересая

3. серпня о 2 г. дня в приміщенні ОПУЕ, м. Авгсбург, відбувся пробний концерт новоорганізованої капелі бандуристів ім. Остапа Вересая під орудою Григорія Назаренка.

Григорій Назаренко працює як бандурист з 1924 р. Він належить до старої доброї школи відомого знавця кобзарського мистецтва — Гната Хоткевича.

Увесь склад капелі (6 осіб) — це вже досвідчені й відомі бандуристи, що вправно володіють інструментом і мають добрі голоси.

Серед них є такі відомі імена, як Приступа, Варченко, а особливо Кравченко Дмитро, що навіть у далекий Коліми в умовах північної каторги не розлучався з бандурою.

Пробний концерт капелі пройшов з великим успіхом.

Від імені обласного українського комітету і всіх присутніх бандуристам щиро подякували проф. Паливода і проф. Чуйко.

Бажаємо найкращих успіхів новоорганізованій капелі і вітаємо її організацію. О. Степовий.

### ПОДЯКА

Окладаємо щирю подяку всечесному Духовенству, Управі Табору, „Пластові“ та хористам і учасникам похорону нашого Мужа і Ватка, бл. п. Михайла Прийм, що помер, проживши 60 літ, 12. липня 1946 р. в шпиталі в Кемптені і там похований.

Зокрема дякуємо промовцям і всім тим, хто склав своє співчуття в цій важкій для нас хвилині.

Хай Бог заплатить!

Горем прибиті: дружина й сини.

Бад-Верісгофен, липень 1946

\* Совітський делегат Ради Безпеки Громіко заперечував проти розгляду справи прийняття нових членів до ОН.

\* В Люксембурзі викрито змову проти уряду. Арештовано деяких осіб, серед них кількох старшин. Змовники обвинувачували уряд, ніби він сприяє колаборантам.

\* Арабський союз не згоджується мати з англієцями конференцію в справі Палестини, якщо до участі запросять жидів.

### До УКРАЇНСЬКИХ ПІДПРИЄМЦІВ та КУПЦІВ

у Швабії та сумежних повітах

Заходами Бюра Зв'язку при ОПУЕ в Авгсбурзі відбудуться в четвер (лат. свято) 15. серпня 1946 року о год. 10-й перед полуднем в приміщенні ОПУЕ в Авгсбурзі, Юденберг 8/II обласні загальні збори професійної спілки українських підприємців та купців у Швабії з таким денним порядком: 1. відкриття зборів, 2. вибір президії, 3. доповідь, 4. читання статуту спілки, 5. затвердження статуту спілки, 6. прийняття членів спілки, 7. вибори органів спілки, 8. вільні поради та запитання.

Справа організації спілки в зв'язку з наміреними подіями надто вже пекуча. Мусимо наві'язати до світлих традицій союзу українських промисловців та купців на рідних землях, що так багато зробили для розросту нашого середнього стану на батьківщині в передвоєнні часи.

Ініціатори не мають повного списку українських підприємців та купців у Швабії та сумежних повітах і тому цим оголошенням запрошують усіх зацікавлених явитися на ці загальні збори.

Щоб подбати про харчування учасників з провінції, просимо повідомити нас про свій приїзд до 12.8.1946.

Доїзд із головного двірця трамваєм ч. 1 і 6 до зупинки Моріцплай.

Бюро Зв'язку при ОПУЕ в Авгсбурзі.

### УВАГА!

У найближчому часі виходить друком повість В. Гайдарівського

„Ще одно кохання“

Ціна 10 марок.

З гуртовими замовленнями звертатись до експедиції в-ва „Наше Життя“, Авгсбург, Сомме-казерне, бльок 2'б.

Роздрібний продаж в українських книгарнях і в таборових експедиторів.

## СПОРТ

### Кošівка

В Бамберзі на майдані гостинного „Дніпра“ відбулися 27-28. 7. красві змагання кошківки за першість зони, що їх організувала РФК.

До участі допущені були лише першуні областей, бо табір не може прохарчувати й дати почівлю більшому числу спортсменів. Мистець області Авгсбург не прибув, тому змагалося лиш три дружини.

### Наслідки змагань:

черга	назва т-ва	вічка	копі
1.	Дніпро - Бамберг	4:2	42:38
2.	Січ - Регенсбург	4:2	53:45
3.	Лев - Миттенвальд	4:2	34:46
4.	Сокіл - Бад Верісгофен	0:0	

Першість зони несподівано здобув УСТ „Дніпро“ з Бамбергу. Це лісно сесія в нашому спортовому житті. „Лев“ осягнув третє місце (програв „Січ“ 15:31).

Рівень гри невпевний.

Кошківка - це чп не найтяжча спортова гра, через це, мабуть, вона мало поширена серед молоді.

### Плавання і легка атлетика

Красві плавацькі змагання відбудуться 11. 8. в Новому Ульмі, а легкоатлетичні 15 і 19. 8. в Мюнхені. Змагунки й змагунки мають можливість після перерви за війни стати на старт і випробувати свої вмістє.

### НОВА КНИЖКА:

С. Васильченко

### НА ПЕРШІ ГУЛІ

жарт на одну дію

Вступні уваги проф. Л. Білецького

Ціна 2 марки

Замовлення приймає адміністрація часопису „Наше Життя“

Гуртівникам знижка

ЛІЩИНСЬКИЙ ІВАН шукає сина Адама Ліщинського (народженого у Львові, 1928 р.). Імовірно, вийшов з табору полонених у Регенсбурзі. Хто знає щось про нього, просимо повідомити на адресу: Ульм А/Д Römerstr. Bülke-Kaserne Bl. A/68.

### ДО УВАГИ ЧИТАЧІВ

З технічних причин додаток ч. 31 до часопису „Н.Ж.“ не вийшов на 10. VIII і буде винущений разом із друкованим числом у середу 14. VIII. 1946 р.

Р е д а к ц і я.

Ukrainian Camp-Newspaper „Our Life“. With Permission of UNRRA TEAM 114, October 1945.

Український часопис „Наше Життя“ Видає: Секція Журналістів при СУПЖ в Авгсбурзі. РЕДАГУЄ КОЛЕГІЯ.

Адреса Редакції й Адміністрації: AUGSBURG — Somme-Kaserne.